

Reparaturauftrag Demande de réparation Incarico di riparazione

Auftraggeber / Commettant / Committente

Datum / Date
Data

Kunden-Nr.
No. client

Bestellnummer / No. de commande / No. d'ordinazione

Rücksendung / renvoi / spedizione di ritorno

Express
Exprès
Espresso

Paketpost normal
Colis normal
Pacco normale

Abgeholt
Chercher
Ritirare

andere
autres
altri

Tachograph / Tachygraphe / Tachigrafo

Kombigerät / Tableau de bord / Quadro cruscotto

Tachometer / Tachymètre / Tachimetro

Tourenzähler / Compte-tours / Contagiri

Benzinuhr / Indicateur du niveau d'essence / Indicatore livello carburante

Thermometer / Thermomètre / Termometro

Manometer / Manomètre / Manometro

Zeituhr / Montre / Orologio

Info-Display / Display d'information / Display d'informazione

Traktormeter / Tractomètre / Trattometro

Antriebswelle / Transmission / Albero motore

Elektronische Steuerung / Commande électronique / Comando elettronico

Testgerät / Appareil de contrôle / Apparecchio di controllo

Fahrzeug / Gerät
Véhicule / Appareil
Veicolo / Apparecchio

Typ
Type
Tipo

Chassis-Nr. / Geräte-Nr.
No. du châssis / No. de l'appareil
No. di telaio / No. dell'apparecchio

Jahrgang
Année
Anno

Auftrag / Travaux à faire / Incarico

Revision
Révision
Revisione

Instandstellung
Remise en état
Riparazione

Kilometerstand einstellen (siehe Rückseite)
Mettre le totalisateur (voir au verso)
Mettere il chilometraggio (vedi sul retro)

Kostenvoranschlag auf Tel.-Nr.:
Demande de devis au no. tél.:
Preventivo al no. tel.:

Eichen
Etalonner
Tarare

V-Anz.:
V. ind.:
V. ind.:

V-Eff.:
V. eff.:
V. eff.:

andere
autres
altri

Beanstandung bzw. Fehlerbeschreibung (Diese Angabe ist für eine zuverlässige Bearbeitung Ihres Auftrages unerlässlich)

Anomalie resp. défaut constaté (Cette indication est indispensable pour un traitement efficace de votre ordre)

Anomalia o inesattezza constatata (Questa indicazione è indispensabile per un trattamento efficace del vostro incarico)

Garantieantrag (Für Opel bitte GM-Formular verwenden)

Demande de garantie (Pour Opel veuillez utiliser les formulaires GM)

Richiesta di garanzia (Per Opel vi preghiamo di utilizzare i formulari GM)

Art des Instrumentes (Tachometer, Zeituhr usw.)

Genre d'instrument (tachymètre, montre etc.)

Genere di strumento (tachimetro, orologio ecc.)

Fahrzeugmarke / Marque du véhicule / Marca del veicolo

Chassis-Nr.
No. du châssis
No. di telaio

Datum / Date / Data

Verkaufsdatum (Inbetriebsetzung)

Date de vente (mise en circulation)

Data di vendita (messa in circolazione)

Typ / Type / Tipo

Gefahrene Kilometer

Nombre de km parcourus

Numero di chilometri percorsi

Stempel und Unterschrift / Timbre et signature / Timbro e firma

Romandie
Grubenstrasse 105
3322 Urtenen-Schönbühl
Tel. +41 21 701 21 41

Basel
Wyhlenstrasse 41
4133 Pratteln
Tel. +41 61 826 99 33

Bern
Grubenstrasse 105
3322 Urtenen-Schönbühl
Tel. +41 31 850 30 00

Luzern
Grabenhofstrasse 3
6010 Kriens
Tel. +41 41 349 40 50

Zürich
Bernstrasse 27
8952 Schlieren
Tel. +41 44 755 77 88

Allgemeine Liefer- und Garantiebedingungen

Lieferfrist

Alle Geräte Reparaturen werden in der Regel innert 2 Arbeitstagen, Express-Sendungen noch am gleichen Tag erledigt.

Garantie

Wenn nichts anderes vereinbart wurde, beträgt die Garantiedauer für neue Geräte unter Einhaltung der regelmässigen Serviceintervalle und auf alle totalrevidierten Geräte, in der Regel 2 Jahre ab Lieferdatum. Verbrauchs- und Verschleissmaterial ist davon ausgeschlossen.

Fabrikgarantie

Garantieansprüche, die neue Instrumente betreffen, können nur anerkannt werden, wenn der Garantieanspruch vor Ausführung der Arbeit gestellt worden ist. In diesem Fall sind die auf dem umstehenden *Garantiegesuch* verlangten Angaben unerlässlich. Die jeweilige Garantieleistung richtet sich nach den Garantieverpflichtungen der Herstellerfirma bzw. unseren Verpflichtungen gegenüber dem Fahrzeugimporteur.

Garantieumfang

Die Garantieleistung sowohl für neue, wie auch für von uns revidierte Instrumente, beschränkt sich ausschliesslich auf die kostenlose Instandstellung. Weitere Ansprüche, wie Entschädigung für Aus- und Einbau der Instrumente usw. müssen in jedem Fall zurückgewiesen werden.

Zählerstand

Ein Zählerstand wird nach Angabe des Kunden eingestellt, wenn es sich um ein Austauschgerät handelt oder der aktuelle Stand wegen eines Defekts nicht mehr abgelesen werden kann. Wird die Einstellung aus einem anderen Grund verlangt, muss uns dieser mitgeteilt werden.

Versand

Die Instrumente werden von uns mit aller Sorgfalt verpackt. Der Versand aller Instrumente erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers. Sowohl der Versandspesenanteil sowie auch der Expresszuschlag werden zu festen Ansätzen in Rechnung gestellt. Wird bei einer beschädigten Sendung die Verpackungsweise beanstandet, ist bei der zuständigen Poststelle des Bestimmungsortes ein Postrapport zu verlangen.

Conditions générales de livraison et de garantie

Délais de livraisons

En règle générale nous effectuons toutes les réparations d'instruments dans les 2 jours ouvrables. Ceux qui nous parviennent par exprès sont traités le jour même.

Garantie

Sauf convention contraire la période de garantie pour les nouveaux appareils, en conformité avec les intervalles d'inspection réguliers et tous les appareils complètement révisés, est généralement de 2 ans dès la date de livraison. Matières consommables et matériel d'usage sont exclus.

Garantie d'usine

Nous assurons le service de garantie pour les instruments neufs aux conditions suivantes:

- La demande de garantie doit être présentée, au moyen du formulaire figurant au recto, *avant* la réparation.
- Il est indispensable de nous donner toutes les indications utiles en complétant scrupuleusement les rubriques de la demande de garantie.
- Les conditions de garantie sont conformes aux engagements du fabricant ou selon convention avec l'importateur du véhicule.

Etendue de la garantie

L'exécution des travaux de garantie sur les instruments neufs ou sur les révisions effectuées par nos ateliers est limitée exclusivement à une remise en état sans frais. Elle ne donne droit à aucune prétention de dédommagement pour le temps nécessaire de dépose et pose de l'instrument.

Totalisateur

Le totalisateur est positionné selon les indications fournies par le client, lors du remplacement du compteur ou lorsqu'il n'est plus possible de lire le kilométrage suite à une défectuosité. Si le kilométrage doit être modifié pour un autre motif, veuillez nous en indiquer la raison.

Expédition

Les instruments sont emballés soigneusement. Ils voyagent aux risques et périls du destinataire qui prend à sa charge tous les frais de ports et d'emballages. Si lors d'un arrivage défectueux, l'emballage est mis en cause, veuillez demander un rapport de sinistre à l'office postal compétent.

Condizioni generali di consegna e garanzia

Termine di consegna

Abitualmente noi effettuiamo tutte le riparazioni di strumenti entro 2 giorni. Incarichi ricevuti per espresso sono riparati in giornata.

Garanzia

Salvo diverso accordo, il periodo di garanzia per nuovi dispositivi in conformità con regolari intervalli di manutenzione e per tutti i dispositivi completamente revisionati, corrisponde di regola a 2 anni a partire dalla data di consegna, escluso materiale di consumo e di usura.

Garanzia di fabbrica

Noi assicuriamo il servizio di garanzia per strumenti nuovi alle condizioni seguenti:

- La richiesta di garanzia deve essere presentata, tramite il formulario sulla pagina anteriore, prima della riparazione.
- Tutte le indicazioni utili ci devono essere fornite e il formulario deve essere completamente riempito.
- Le condizioni di garanzia corrispondono all'obbligo del fabbricante oppure al nostro accordo con l'importatore del veicolo.

Estensione della garanzia

Le nostre prestazioni di garanzia, sia su strumenti nuovi sia su strumenti da noi revisionati, si limitano esclusivamente alla riparazione gratuita. Ulteriori pretese, come rimborso per smontaggio e montaggio dello strumento ecc., non possono essere accettate.

Chilometraggio

Il chilometraggio è registrato secondo le indicazioni del cliente, quando si tratta di uno strumento in rotazione oppure quando il chilometraggio attuale non è più leggibile. Se dovreste avere un altro motivo per una modifica del chilometraggio, vi preghiamo di comunicarcelo.

Spedizione

Noi imballiamo gli strumenti con accuratezza. La spedizione di qualsiasi strumento avviene su spesa e pericolo del ricevitore, che prende a suo carico tutte le spese postali e d'imballaggio. Se, in caso di un arrivo difettoso, è contestato l'imballaggio, vi preghiamo di richiedere un rapporto all'ufficio postale addetto.

Romandie

Grubenstrasse 105
3322 Urtenen-Schönbühl
Tel. +41 21 701 21 41

Basel

Wyhlenstrasse 41
4133 Pratteln
Tel. +41 61 826 99 33

Bern

Grubenstrasse 105
3322 Urtenen-Schönbühl
Tel. +41 31 850 30 00

Luzern

Grabenhofstrasse 3
6010 Kriens
Tel. +41 41 349 40 50

Zürich

Bernstrasse 27
8952 Schlieren
Tel. +41 44 755 77 88